

# World Oral Literature Project


voices of vanishing worlds

## Accession Form for Individual Recordings:

|   |   |
|---|---|
| Collection / Collector Name   | Dkar yol nang Village Collection/Rdo rje rgyal<br>尕吾昂村的采集/多杰加<br>དཀར་ཡོ་ནང་ལྷོ་ལའི་རྩོམ་སྒྲུབ། རྡོ་རྗེ་རྒྱལ།  |
| Tape No. / Track / Item No.   | Dkar yol nang Paean 9.WAV   |
| Length of track   | 00:04:01  |
| Related tracks<br>(include description/relationship if appropriate) |   |
| Title of track  | The Sun, Moon, and Stars, all Three<br>太阳、月亮和星星<br>ཉི་ཟླ་སྐར་གསུམ།  |
| Translation of title  |   |
| Description<br>(to be used in archive entry)                        | This song is only sung during celebratory gatherings and picnics. This song praises male children. It was popular in the 1970s and 1980s but now very few people can sing it.<br>这是一首只在聚会庆祝和郊游的时候唱的歌。这首歌赞扬儿子，在三十年以前这是一首非常流行的歌。<br>ལྷོ་ལའི་རྩོམ་མོ་དང་སྤྱོད་གསང་གི་སྐབས་ཁོ་ནར་ལེན་པ་ཞིག་རེད།<br>ལྷོ་ལའི་རྩོམ་མོ་ལྟུང་ལ་བསྟོད་པ་ཞིག་ཡིན་པ་དང་ལོ་སྐུམ་བུའི་སྤོན་ལ་འདི་ནི་མི་ཚང་མས་ལེན་པའི་སྤྱོད་ཡིན། |
| Genre or type (i.e. epic, song, ritual)                             | Paean<br>赞歌<br>བསྟོད་སྐུ  |
| Name of recorder<br>(if different from collector)                   |   |
| Date of recording   | August 2008<br>二零零八年八月份<br>ཉིས་ལྷོང་བརྒྱད་ལོའི་ཟླ་བརྒྱད་པ།  |
| Place of recording  | Dkar yol nang Village, Khams ra Town, Gcan tsha County, Rma lho Tibetan Autonomous Prefecture, Qinghai Province, PR China.<br>中国青海省黄南藏族自治州尖扎县坎布拉镇尕吾昂村<br>གྲུང་གོའི་མཚོ་སྤོན་ཞིང་ཆེན་མ་ལྷོ་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་གཙན་ཚ་རྫོང་ཁམས་ར་གོང་རྩལ་དཀར་ཡོ་ནང་ལྷོ་ལ།   |
| Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)                   | 'Bum mtsho, 33 years old, female, Dkar yol nang Village, Khams ra Town, Gcan tsha County, Mtsho sngon Province, PR China.<br>本措，三十三岁，女，中国青海省尖扎县坎布拉镇尕吾昂村<br>འབྲུམ་མཚོ། ལོ་སྐུམ་བུ་སོ་གསུམ། མོ། གྲུང་གོའི་མཚོ་སྤོན་ཞིང་ཆེན་གཙན་ཚ་རྫོང་ཁམས་ར་གོང་རྩལ་དཀར་ཡོ་ནང་ལྷོ་ལ།  |

# World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

|   |  |
|---|--|
| <i>Language of recording</i>  | A mdo Tibetan<br>安多藏语<br>ཨ་མདོ་སྐད་ཀྱི་  |
| <i>Performer(s)'s first / native language</i>   | A mdo Tibetan<br>安多藏语<br>ཨ་མདོ་སྐད་ཀྱི་  |
| <i>Performer(s)'s ethnic group</i>  | Tibetan<br>藏族<br>བོད་ཀྱི་  |
| <i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>                             |  |
| <i>Level of public access</i><br>(fully closed, fully open)                                       | Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན།<br> |
| <i>Notes and context</i><br>(include reference to any related documentation, such as photographs) |  |